

JOHANNA SPYRI

# HEIDI



## *Johanna Spyri*

Johanna Spyri, ya da genç kızlık adıyla Johanna Heusser, 1829 yılında İsviçre'de, Zürih kentinin yakınlarında bulunan Hirzel köyünde doğdu. Altı kardeştiler. Babaları bir köy doktoruydu.

Johanna, çocukluğunu açık havada, kır çiçekleri ve keçiler arasında geçirdi. Büyüyünce, Bernhard Spyri adlı genç bir avukatla evlendi. Zürih'e taşınıp orada yaşamaya başladılar.

Johanna, ilk yazılarını Zürih'te yazdı. Yazılarından kazandığı geliri Fransa-Prusya savaşının yaralılarına veriyordu.  nce,  ocuklar için kısa öyküler yayımladı. 1880'de ise, dev yapıtı, "Heidi" basıldı.

"Heidi" gerçekten büyük başarı kazandı. On yıl içinde on üç kere basıldı. 1884'de İngilizceye  evrildi; İngiltere ve Amerika'da da aynı başarıya ulaştı. Daha sonra bir çok ülkede yayımlandı.

Johanna Spyri, "Heidi"den sonra başka kitaplar da yazdı; ama bu kitapların hiç biri "Heidi"nin başarısına ulaşamadı. Çocukların, özellikle kızların en sevdikleri yazarlardan biri olan sanatçı, 1901 yılında Zürih'te öldü.



O GÜN HEIDI'NİN KÜÇÜK DÜNYASI BİRDEN AYDINLANDI.

YARIN MAYENFELDE GİDECE-  
GİZ. ARTIK DEDEME KALA-  
CAK SIN...

SEN GEL-  
MEYECEK Mİ-  
SİN DORA  
TEYZE?



HAYIR, BEN FRANK-  
FURTA GİTMELİYİM. BİR  
İŞ BULDUM ORADA. DADI  
OLARAK ANLADIN MI?



AMA BEN DEDEME  
TANIMYORUM KI ?

BİLİYORUM HEIDI...  
HEP YANIMDA KALDIN..  
OKSUZ OLDUKTAN  
SONRA, DEDEM SE-  
VECEKTİR SENİ...



O GECE HEIDI HAYATININ EN  
GİZLİ DÜŞÜNÜ GÖRDÜ...

DEDE-  
CİĞİM!



ERTESİ SABAH...

NEDEN DEDEM OLUYORMUŞ ?

ÇÜNKÜ BABAN OG-  
LUNDU.. ANLADIN MI ?

DORA TEYZE  
Bİ DEDE  
NEDEN DEDEM OLUYORMUŞ ?



EH, ÖNEMLİ BİR  
AKRABAM IMIŞ ?  
AMA NEDEN SİNDİYE  
KAPAR BENİ GÖRME-  
YE GELMEDİ ? SE-  
BEBİ VAR MI ?



BELKİ... BELKİ  
ÇOK MEŞGULDUR  
ONDAN, KIZIM...



MAYEN-  
FELD



ÇOK TEŞEKKÜRLER ?

GELDİK  
DEDEM  
NEREDE ?

















HEIDI'YE GÖZ KULAK ÇUMALTI OĞUL-  
BURUNU NABİL GÜTTÜĞÜNÜ ÖĞRETTİ...

OLDU, DEDE?



SONRA...

YARIN BABAR  
BENİM SÜRÜMÜ  
SEN GÖTÜRE-  
CEKSEN

PEKİ  
DEDECİĞİM...  
HOBACAKAL...



BAKSANA PE-  
TER, KECİLE-  
RİNİN ADLARI  
NE?

BİR SÜRÜ GÜZEL  
ADLARI VAR ONLARIN.  
"FAMUK FRENS",  
"BONDUK", "DIANA".



AH BAK PE-  
TER, BU GÜ-  
ZELİM KÖPE-  
ĞE BAK...



EE, NEREYE  
SAKLANDIN,  
KÜÇÜK KÖ-  
PEK?



HEIDI'NİN PEŞİNE GİTMELİYİM? KECİLERİMİ DE  
KOMŞULUĞUN TARLASINA SOKMAMALIYIM...



NE GÜZEL  
KÖPEKİMSİN  
SEN... KENTTE  
SENİN GİBİSİNE  
AZ RASTLANIR



SENİ HEMEN EVİME  
GÖTÜRECEĞİM...



HEY,  
HEIDI!  
NEREYE?



BEKLE BENİ... BU-  
NU EVİME BIRAKIP  
HEMEN DÖNECE-  
ĞİM...

















BU BAYIN KONSERVASI  
HESLAMA  
GİTTİ...



BIRKAC DAKIKA SONRA PAPAZIN SÖZLERİ "TALP-  
LER"İN İHTİYAR...NIN RUKUNU HİCE YATIRIYOR...

UNUTMA, DEDE. HEIDI'DE SENİN KAYI-  
NI TAŞIYOR VE YARDIMINA MUHTACIR...



DURLUKU İK HEIDI PARKETTİ...

DEDE, RAHAT-  
SIZ MISIN?



HAYIR, KIZIM. İYİ-  
YIM. ÇOK İYİYİM...

BENİ YETİMHA-  
NEYE GÖNDER-  
MEYECEKSEN DEĞİLİM?



HAYIR, DEDEŞİ ONU YETİMHANEYE GÖNDERMEDİ. O GÜNDEY-  
SONRA ZAVALLI HEIDI' İÇİN BÜTÜN DÜNYA TOZ PEMBE OLDU...

HEY, DEDE? SÜ-  
ÇEK DEMETİNE BAK.



SENİN İÇİN TOP-  
LADIM, DEDE...

HEIDI, KIZIM...  
PAPAZ HAKLIYDI.  
ÇOK HAKLIYDI...  
VAY OANINA...



TANRI RAZI OLSUN. İHTİYAR  
GALİBA KÜÇÜĞÜN TÖRÜNÜ OLU-  
GUNU SONUNDA ANLADIZ



VE BÖYLECE HEIDI, MUTLU BİR SEKİLDE,  
DAĞLARDA YAZ MEVSİMİNİ GEÇİRDİ...

KİŞİ GELİNCE BEN DE  
BENİM GEBİ OKULA Gİ-  
DECEKSEN. PAPAZ AN-  
NEME SÖYLEDİ!

SAHİ Mİ  
PETER?



SOĞUKLAR GELİNCE DE...

DEDE, OKULUN AÇILDIĞI-  
NI BİLİYOR MUSUN?

OKUL?  
EVET,  
SONRA...



SEY... BEN DE  
GİTMEK İSTEDİM.  
BİR BURU SEYLER  
OGRETTİMLER-  
MİŞ.

PETER OKULA  
YAKIN YERDE OTU-  
RUYOR... BEN GİDE-  
MEZSİN... KAR BAĞLA-  
DIGINDA BURALARA  
KİMSE GELEMEZ...

YOLLAR  
GECİMEZ OLU-  
YOR.. SONRA  
KURTILAR DA VAR..



İZİNLE, DEDE!

AH, PAPAZ  
BUNU  
BUNULUN...



HE'DİY OKULA  
NE ZAMAN GON-  
DERMEYİ DÜŞÜNDÜ  
YORGUN? YASİ-  
SEKTİZ OLU?

ETZ DE BUNAN SÖZ EDİ-  
YORDUK. PAPAZ. AMA  
SEN DE BİRSİN Kİ KİSİN  
O YOLDAN ERKEKLER  
BİLE ZOR GECİ-  
YOR.. HE'DİYİ  
GONDEREMİY



DOĞRU AMA.. KENTE YERLEŞEBİLİR-  
SİN.. HİÇ OLMAZSA KÜÇÜK İÇİN YAP  
BUNU..

HAYIR PAPAZ...  
KENT BANA  
GÖRE DEĞİ...  
BEKLEYELİM,  
HE'Dİ BİR AZ  
DAHA BULU-  
SUN...



İHTİYARİ RAZİ EDİLMİYEN HE'Dİ OKUMAYI ÖĞRENMEYE BAŞLADI...  
HAFTAYA İKİ KEZ KÜLÜBEYE ÇIKAN PETER'İN DESTEĞİYLE...

HAYDİ, TEKRAR  
ET... L.A... L.A...

LA...



SONUNDA YILIN İLK KARI  
YAGDI...



NE YAZIK KI PETER İKİ GÜN-  
DÜR BURAYA KAR YUZUN-  
DEN ÇIKAMADI...



AMA... EVET, O İSTE...  
PETER, DEDE!

EH? OLDU-  
DUMU BU OĞLAN?



PETER!

GELEMİYER-  
CEĞİMİ Mİ  
SANNIYISTIN?







NINEM OKK HAS-  
TALANMIŞTI DA  
BU YÜZDEN GELE-  
MEYİSTİM...

OH, ÇOK UZGÜ-  
NLUY-ONU GELİP  
GÖRMİYİ İSTER-  
DİM...



OLANAKSIZ HEİDİ... BU HA-  
VADA GİDEMEZSİN... SEN DE  
PETER, TEDBİRSİZ DAVRANMA  
ARTIK... HAYDI, EVİNE DÖN...



O GÜNDEN SONRA HEİDİ  
İK KEZ ZAMANIN NE KA-  
DAIR İŞİĞİ ARTTIRIĞINI  
ANLADI...



SONRA HAFTALAR, AYLAR GEÇTİ... HEİDİ SAHSINI ŞAŞIRMİŞTI...  
VE NİHAİYET İLKBAHAR GELDİ...

BAK / BAK, DEDE!  
GÜNEŞ...



PETER'İN EVİNE GİDE-  
BİLİR MİYİM?

EYET KIZIM... AMA  
GEC KALMA...



TANIRIM /  
ACABA NİNESİ  
İYİLESTİ Mİ?  
ONU ÖYLEŞİNE  
ÖZLEDİM Kİ...



HEİDİ...!



SELAM  
PETER...  
NİNEYİN NÂ-  
BİLİ?

YA SİZ? KİSİ  
NASIL GECİR-  
DİNİZ?



İLKİN SEN CE-  
VAP VER... İLK  
SORUYU BEN  
SORDUM...

NİNEYİN NÂ,  
HEİDİ...  
İYİLESTİ...



BU İŞİ "SAĞIR"IN İHTİYAR-  
NIN EVİNE ERİŞİ YAKLAŞI-  
YORDU... HEİDİ NİN YAKININI  
YENİDEN DEĞİSTİRECEK  
OLAN ERİ...

EH...?  
DORA!





TA KENDİSİ...  
DEDE, HEIDI  
İÇİN GELOM...

NASIL? KENT HAVASI  
GALİBA BENİME YURDU,  
KIZIM...



BAK DEDE... HEIDI, ZAVALLI KARDE-  
ŞİMİN KIZI... ONDAN VAZGECEMEYİM...  
PAPAZLA GÖRÜŞTÜM... HEIDI'NİN  
OKULU GİTMEDİĞİNİ  
SÖYLEDİ...



BENİMLE FRANKFURTA GELE-  
CEK... ONU ZENGİN BİR AİLENİN  
YANINA YERLEŞTİRECEĞİM...  
KÜÇÜK KIZA ARKAKASLIK EDECEK  
ORADA... HEIDI İÇİN ÇOK GÜZEL  
BİR OLANAK BU...



BU ARA, MARIA'NIN EYİNDE...

NİNE, M-  
LESTİĞİNE  
ÖYLE SEVİN-  
DİM Kİ...



UHM Kİ, DEDEDEN  
BÜ YİL SENİ OKULU  
GÖNDERİR... KIZIM  
DOKUZ YAŞINA  
GELOM...

BEN DE ÖYLE...  
AMA TÜM HARF-  
LERİ ÖĞRENDİM...  
KİSİN UZUN GÜN-  
LERİNDEN YARAR  
LANARAK...



HEIDI, DÖNÜŞTE ONU BEKLEYEN  
SURPRİZLE KARŞILAŞTI...

DORA  
TEYZE!



HEIDI, KIZIM BENİMLE  
FRANKFURTA GELE-  
CEĞİN...



ÖNCE GETİROİN, SİMDİ İSE  
ALUYORSUN... FENİ, GİT  
ONUNLA...

DEDE!



YASU YÜREĞİ KARARMISIYI BİR-  
DEN...

AL, BENİN OLSUN! AMA AR-  
TIK ONUNLA BURAYA DÖNME  
NEDEN Mİ? ÇÜNKÜ ONUN DA  
SENİN GİBİ RE-  
ZİL SAPKALAR  
GİYMESİNİ, KENT-  
TE SACMAKLAR  
ÖĞRENMESİNİ  
İSTEMİYORUM...



ALPHERİN SERT İHTİYARİ, KİMSEYE SE-  
Gİ GÖSTERMEYEN ADAM, YASAMININ  
BİR BEKLERİN PARÇALANDIĞINI İLK KEZ  
DUYMAKTADIR...

GİT... GİT  
ARTIK! ONU  
İSTEMİ-  
YORLUM...





SÖZÜNÜ  
ETTİĞİNİZ  
KIZ, BU MU?  
CÖBAN KIZINA  
BENZİYOR!

BAĞIŞ DEDE-  
Sİ İLE YASADİĞİ-  
Nİ SİZE SÖYLE-  
MİSTİM...

KİM BU  
BAYAN  
DORA  
TEYZE?



ÇOK KÜSTÜH... BEN BAY  
SESMANIN KAHYASIMIM... ADIM  
MATMAZEL ROTTENMER... BAY  
SESMAN, ARKADAŞLIK EDECE-  
ĞİN KÜÇÜK  
KLARA'NIN BABA'SI...



HAYDI, CABUK  
OLALIM...

HOSCAKAL  
TEYZE...



HEIDI'İN DEĞİŞİK, MASALİMSİ BİR DÜNYAYDI BU...  
BU EV DEDEHİN VE MARIAN'IN EVLERİNDEN DAHA  
BÜYÜK...

BENİ İZLE!



KLARA, İSTE SANA AR-  
KADAŞLIK ETMEK İÇİN  
ALDIĞIMIZ KÜÇÜK KIZ...



ÖZASINA GÖTÜRÜP GİNECEĞİ  
GİYSİLERİ ONA GÖSTERİR-  
SİN...

AMAN, KÖMLÜYE BENZİYOR  
BİLİ... SU HALE BAK...



YAKLAŞ... DOST  
OLACAGIMIZI LUMA-  
RIM... NEDİR  
ADIN?

HEIDI...  
ASUNPA  
APELAİDE A-  
DIM... AMA HER-  
KİS HEIDI  
DER...



HİZMETÇİYLE  
GİT HEIDI...

PEKİ BA-  
YAN KAHYA...



BANA BAK ADIM  
MATMAZEL ROT-  
TENMER ANLA-  
DIN MI?



BAGIŞLAYIN... KAHYA  
OLDUĞUNU SÖYLE-  
MİSTİNİZ DE?



BAKSANA  
KLARA...  
KAHYA NE  
DEMİK?



YETER! HİZMETÇİYLE  
GİT KLARA'YA DA MATMA-  
ZEL KLARA DİNECEKSİN...







BU BAY USAKTIR...ADI RA  
GEBASTAN...VE KENDISI  
OTURMAZ...ANLADIN MI?

Evet.MATMAZEL  
ROTTENMER.

BELLİ Kİ KİMSE SANAYEMEK  
YEMESİNİ ÖĞRETMİŞ...MAT-  
MAZEL KLARA'NIN HAREKETLE-  
RİNE DİKKAT  
ET...



...VE: BÖYLECE HEDİ'NİN YENİ YASAMI.  
BASLADI... O GECE...

TÜM BUNLAR ÇOK  
GÜZEL DE, DEDEME  
ÖYLE ÖZLEDİM Kİ...  
BİR DE MAYEN-  
FELDİN DİĞE-  
LARINI...



BU PENCERE-  
NİN DİŞİNDAKI  
MANZARAYI  
SEYREDEBİLSEM



AMAN, BURADAN SADE-  
CE EVLER, BİR DE FİYA-  
KALI ARABALAR  
GÖRÜYÖR!



HİMM... BU ARA-  
BİA GÜRÜLTÜSÜ  
İLE, ETRAFTAKİ  
BU EVLERLE RA-  
HATCA DUA EDE-  
MEYECESİM...



NEYSE, DİLERİM Kİ, DE-  
DİM İYİ OLSUN VE  
BENİ PEK FAZLA ÖZ-  
LEMESİN...



BİTESİ  
GÜN...

GÜNAYDIN, PROFESÖR...  
SÖZÜNÜ ETTİĞİM KIZ GELDİ...  
KOYLUNUN BİRİ... SİZİ ÇOK  
UGRASTIRACAK...



SANA OKUMAYI  
YAZMAYI KİM ÖĞ-  
RETTİ?

COBAN MARIA'NIN  
OĞLU PETER...



AH, BAY GESMAN... BU  
KIZ TAM BİR KÖYLÜ...



FARKETMEZ... SAĞLIKLI  
BİR ÇOCUK. UNUTMAYIN,  
KIZIM GİBİ  
BAKACAKSINIZ, ONA

















HAYR, ANLAMİYORUM AMA ÖNEMLİ  
DEĞİL... SİZ GİDEBİRSİNİZ. KÜÇÜK  
DEDESİNE NEDEN BU KAPIR BAĞLAN-  
DIĞI SİMİDİ BELLİ OLUYOR...



HAYDI HEDİ... BAK, BU  
SANA MI GELECEK...

HAYR,  
YARAMAZ. ÇOK  
FENAYIM...



BABA, SENCE  
MİLEBEK Mİ?



MUHAKKAK, KLARA.. BU-  
RADAN AYRILIP DAĞLARINA  
DÖNMEK İSTİYOR.. SENİN İÇİN  
ÇOK MI BİR ARKADAŞTI...



O KÜÇÜK KIZIN SAYE-  
SİNDE BURANIN HAVA-  
SI DEĞİŞMİŞTİ.. HERMİZ  
ONU ÖZLEYECEĞİZ...



MATMAZEL  
ROTENMER.. NE-  
DEN DEDEMİ ÇAGIR-  
MIYORLAR? ONU  
İSTİYORUM...



ÖMEDEN  
ÖNCE..



HEIDI, NEDEN  
BOYLE KONUŞUYOR  
SUN? BAK, ATEŞİN  
BİLE DÖŞMÜŞ!

MATMAZEL ROTENMER, GENE ENDİ-  
SELİYDİ...

BAY  
SESMAN!



HEMEN DOKTORA HABER VERİN,  
ÇABUK! DURLUMU KÖTÜLEŞİYOR...



İZİNİZLE, BEN  
GİDİYORUM...







DEDEN ÇOK İYİ AMA, AYRIL- DIGIN İÇİN DE ÇOK ÜZÜLÜN. NİNEM İSE BİR ÇAM KABER SAĞLAM... HAYDI, GİDELİM...

